

MARK SCHEME for the May/June 2011 question paper
for the guidance of teachers

0518 FIRST LANGUAGE THAI

0518/02 Paper 2 (Reading and Directed Writing), maximum raw mark 60

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes must be read in conjunction with the question papers and the report on the examination.

- Cambridge will not enter into discussions or correspondence in connection with these mark schemes.

Cambridge is publishing the mark schemes for the May/June 2011 question papers for most IGCSE, GCE Advanced Level and Advanced Subsidiary Level syllabuses and some Ordinary Level syllabuses.

Page 2	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	IGCSE – May/June 2011	0518	02

Part 1: Question 1 (20 marks)

Candidates need to write with their own language. The marks are awarded in terms of contents putting together coherently – please refer to the bands. Plagiarism (copying the whole chunks need to be penalised).

However in order to give the right band, the answer should have the information below as well.

- 1 Look at the summary see if the information is there accordingly and then look at the criteria (the bands).
- 2 When look at the bands, see if candidates' work fit in with any of them.
- 3 The underlined parts are what candidates must mention.

ความสำคัญของจิตอาสา (The Importance of service mind) (3 marks)

จิตอาสา (จิตที่ไม่นิ่งดูคยต่อสังคม หรือความทุกข์ยากของผู้คน และปรารถนาเข้าไปช่วย)

เป็นหนทางสำคัญอย่างหนึ่ง ในการทำให้ผู้คนในสังคมสามารถอยู่ร่วมกันได้อย่างสันติสุข (1) สังคมใดที่ผู้คนมีจิตอาสาจำนวนมาก ช่วยกันคนละไม้คนละมือ ทำงานเสียสละให้แก่ส่วนรวม (1) สังคมนั้นย่อมเปี่ยมไปด้วยรอยยิ้ม มีความเจริญงอกงามทั้งด้านวัตถุและจิตใจ (1)

ตัวอย่างการเขียนเอง

จิตอาสา คือ (จิตที่พร้อมจะเข้าไปช่วยเหลือ คนที่ทุกข์ยาก) เป็นวิถีทางที่จะทำให้คนในสังคมมีชีวิตอยู่ร่วมกันอย่างมีความสุข มีการช่วยเหลือซึ่งกันและกัน มีการเสียสละเพื่อผลประโยชน์ส่วนรวม นำมาซึ่งความเจริญทั้งทางด้านวัตถุ และทางด้านจิตใจ

ที่มาความคิดเรื่องจิตอาสา (The origin of service mind) (6 marks) Any 3 of these would be acceptable

ที่มาของจิตอาสาทางตะวันตกมาจากความเชื่อทางศาสนาคริสต์ (1) ที่ว่า "การช่วยเหลือเพื่อนมนุษย์คือการรับใช้พระเจ้า (1) โดยตรง" และความคิดเรื่องประชาสังคม (1) ในแง่ที่ว่าประชาชนต้องมีส่วนร่วม (1) ในสังคม มีความรับผิดชอบ (1) ต่อสังคม

ส่วนในประเทศไทย ได้รับอิทธิพลจากศาสนาพุทธ (1) ที่เป็นเครือข่ายพุทธิกา ต้องการทำกิจกรรมเพื่อส่วนรวม (1) และ ชาวจีนโพ้นทะเลที่อพยพเข้ามาตั้งรกรากในเมืองไทยสมัยรัตนโกสินทร์ โดยรวมตัวช่วยเหลือกันในหมู่คนจีนผู้ยากไร้ เช่น การเก็บศพไร้ญาติ (1) ซึ่งต่อมาได้พัฒนากลายเป็นองค์กรการกุศล อย่างมูลนิธิป่อเต็กตึ๊ง (1)

Page 3	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	IGCSE – May/June 2011	0518	02

ตัวอย่างการเขียนเอง

ถ้าจะมองจากมุมมองตะวันตก จะเห็นว่ามาจากความเชื่อทางศาสนาคริสต์ ในแง่ที่ว่า การช่วยเหลือเพื่อนมนุษย์ เป็นการรับใช้พระเจ้า ผนวกกับความคิดในเรื่องประชาสังคม ที่มองว่าคนในสังคมควรมีความรับผิดชอบต่อสังคม ส่วนทางด้านประเทศไทยจะได้รับอิทธิพลจากศาสนาพุทธ ที่เน้นการทำกิจกรรมร่วมกันเพื่อส่วนรวม

ตัวอย่างที่แสดงความคิดถึงเรื่องจิตอาสา (6 marks) Any 3 of these would be acceptable

- ในประเทศทางยุโรป และอเมริกา มีอาสาสมัครช่วยเหลือสังคมทุก ๆ ด้าน ตั้งแต่อาสาสมัครเก็บขยะ ดูแลคนชรา เลี้ยงสัตว์ ไม่ว่าจะทำงานในระดับใดก็ตาม (2)
- ส่วนในประเทศไทย เริ่มมาจากชาวจีนที่รวมตัวช่วยเหลือกัน เมื่อมาตั้งรกรากในเมืองไทยในสมัย

รัตนโกสินทร์

(2)

- กิจกรรมค่ายอาสาพัฒนาชนบท ในมหาวิทยาลัย และโรงเรียน บางแห่ง มีการรวมตัวของนักศึกษาเพื่อใช้เวลาว่างช่วงปิดภาคเรียนออกค่ายอาสาพัฒนาชนบท (2)
- โครงการอาสาสมัคร โครงการสัมพันธ์กาย สัมผัสรัก เป็นโครงการที่นำองค์ความรู้ในเรื่องการนวดสัมผัส เด็กทารกมาเป็นเครื่องมือในการช่วยเหลือเด็กที่ด้อยโอกาส ให้มีพัฒนาการที่ดีตามวัย (2)

This part is very difficult for lots of candidates in general – It needs to be precise and clear without too detailed information. Also the language has to be formal and precise in such a way that the text reads logically. The writer's opinion is not see as positive.

Page 4	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	IGCSE – May/June 2011	0518	02

Below is the guideline:

Band 1 13–15 A very clear and precise summary

Candidates make use of material efficiently and effectively, choosing relevant information accordingly – no detailed information or irrelevant information or if it has, only a very small fraction which does not interfere the summary. The text is clear and logical. Candidates do not put their opinion or view points. They understand well of what summary needs.

Band 2 10–12 A substantial summary

Candidate is competent, using what is relevant. The passage has clear direction with relevant information. However, they might put some detailed information which is not relevant. And as a result, the summary has some parts which might not read well. But overall, candidates have shown the potential of summary skills.

Band 3 7–9 A weak summary

Candidates find it difficult to select relevant information, though information and ideas are repeated. The article is appealing, but the tone of the language might not be consistent. In other words, either emotions or facts are exaggerated or didactic. And as a result, the summary can be seen as not quite convincing. It is either read like a narrative or an essay, which candidates put their opinions or points of views. Some information has lifted from the text straightaway.

Band 4 4–6 A very weak summary

Candidates do not use information necessary for the task and can be unconvincing and/or the emotion language is put too much, although there is evidence that there is an attempt to convince the reader. Or it is read like a narrative. Or they use language to the point that it can be didactic. Or a lot of information taken out from the original texts.

Band 5 1–3 Limited and plain – hardly competent summary

Candidates do not know how to select information – lots of irrelevant information or lots of opinions and facts from candidates themselves. Also, they do not make use of emotive language to a great effect. A rather weak article and not at all convincing. Or most of the task is taken out from the texts without writing in their own writing.

5 marks for summary style (Conciseness, focus, use of own words and spelling)

- 5** Excellent, effective summary style throughout, focused. Structures and words are well-chosen and appropriate, in own words throughout, spelling is very good. Detail or unnecessary information is not there.
- 4** Generally good, effective summary style, concise and well-focused, in own words, spellings are good. Details or unnecessary information is hardly there.
- 3** Satisfactory, concise, although occasionally not consistent, reasonably focused and very occasional lifting from the texts, spellings are good. May contain unnecessary information.
- 2** Not very concise, tendency to lose focus, although the passage has been understood, fair chunk of lifting, some spelling mistakes.
- 1** Wrong genres: descriptive or discursive style with lots of candidates' opinion and information, frequently unfocused, evidence of lifting is seen throughout, lots of spelling mistakes when trying to use own words.

Page 5	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	IGCSE – May/June 2011	0518	02

Part 1: Question 2 (20 marks)

Suppose you have a chance to join this project, 'the Love Messaging Project', write an article suggesting the idea of the caring mind – the way of living together in the school magazine. (20 points)

Please make sure that the article is well-written and have information below – although not all, but cover what needs to be done. And then look at the bands below.

Content (15 marks): should contain the following information and use the bands as criteria.

- **What the caring mind and its significance are**
- **The founder of this project; and where the origin of the idea came from**
- **What the project involves; and who will benefit**
- **What the details of the project are e.g. the schedule, who can apply, where it is, and how long the project is etc.**

Band 1 13–15 A confident and persuasive article – a success

Candidates make use of material efficiently and effectively. There is a strong element in combining facts and opinions which appeal to the reader. Factual language and emotive language are suitable and blend in nicely, not didactic. Very convincing and the reader sees the importance of promoting this issue.

Band 2 10–12 Material and ideas integrated well – persuasive

Candidate is competent, using what is relevant. The article is interesting and developed with a good sense of direction, appealing to the reader, though they might not be able to pick up all needed. The reader feels that what is said is valid and makes sense.

Band 3 7–9 Substantial piece of work

Candidates make use of material substantially, though information and ideas are repeated. The article is appealing, but the tone of the language might not be consistent. In other words, either emotions or facts are exaggerated or didactic. And as a result, the leaflet can be seen as not quite convincing.

Band 4 4–6 Not quite balanced – not persuasive

Candidates do not use information necessary for the article and can be unconvincing and/or the emotion language is put too much, although there is evidence that there is an attempt to convince the reader. Or they use language to the point that it can be didactic.

Band 5 1–3 Limited and plain – hardly competent and persuasive

Candidates do not know how to select information – lots of irrelevant information or lots of opinions and facts from candidates themselves. Also, they do not make sure of emotive language to a great effect. A rather weak article and not at all convincing.

Written expression: Persuasive style (5 marks):

- 5 Very good and there is a sense of coherence throughout the article. The writing is very smooth and flowing. Good structures and well-chosen of words. Spelling is excellent.
- 4 Good and coherent though the organisation can be a little bit confusing. Good structures and use of words are good. Spelling is excellent.
- 3 Fine – the coherence and organisation is substantial though in some places can be confusing or just plain. Structures and choice of words are plain and simple. Spelling can interfere the article.
- 2 Inconsistent in places. Structures and choices of words are plain and some parts can be inaccurate. Spelling is rather poor.
- 1 No coherence due to lack of understanding of how to write this genre. Spelling is bad indeed.

Page 6	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	IGCSE – May/June 2011	0518	02

Part 2: Question 3 (20 marks) – write an article to promote Thai art called Khon. Using Mintra Siritrakulchai as an example.

Content (15 marks): should contain the following information and use the bands as criteria.

- **Talking about Khon – what Khon is; and its difficulties**
- **Who is Mintra**
- **Mintra's choice of choosing Khon / inspiration / and why**
- **Her success**

Note: these do not have to be in order so long that the text reads logically. And also, if other information is added and it makes sense – that should be allowed.

Persuasion –persuade and convince reader

Band 1 13–15 A confident and persuasive article – a success

Candidates make use of material efficiently and effectively. There is a strong element in combining facts and opinions which appeal to the reader. Factual language and emotive language are suitable and blend in nicely, not didactic. Very convincing and the reader sees the importance of promoting this issue.

Band 2 10–12 Material and ideas integrated well – persuasive

Candidate is competent, using what is relevant. The article is interesting and developed with a good sense of direction, appealing to the reader, though they might not be able to pick up all needed. The reader feels that what is said is valid and makes sense.

Band 3 7–9 Substantial piece of work

Candidates make use of material substantially, though information and ideas are repeated. The article is appealing, but the tone of the language might not be consistent. In other words, either emotions or facts are exaggerated or didactic. And as a result, the article can be seen as not quite convincing.

Band 4 4–6 Not quite balanced – not persuasive

Candidates do not use information necessary for the article and can be unconvincing and/or the emotion language is put too much, although there is evidence that there is an attempt to convince the reader. Or they use language to the point that it can be didactic.

Band 5 1–3 Limited and plain – hardly competent and persuasive

Candidates do not know how to select information – lots of irrelevant information or lots of opinions and facts from candidates themselves. Also, they do not make use of emotive language to a great effect. A rather weak article and not at all convincing.

Written expression: Persuasive style (5 marks):

- 5** Very good and there is a sense of coherence throughout the article. The writing is very smooth and flowing. Good structures and well-chosen of words. Spelling is excellent.
- 4** Good and coherent though the organisation can be a little bit confusing. Good structures and use of words are good. Spelling is excellent.
- 3** Fine – the coherence and organisation is substantial though in some places can be confusing or just plain. Structures and choice of words are plain and simple. Spelling can interfere the article.
- 2** Inconsistent in places. Structures and choices of words are plain and some parts can be inaccurate. Spelling is rather poor.
- 1** No coherence due to lack of understanding of how to write this genre. Spelling is bad indeed.